

شماره ۷۰
تاریخ به تاریخ



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

بسم تعالی

اداره کل مرزهای شورای نگهبان
شماره ۲۲۴۳
تاریخ ۱۳۶۷/۵/۹

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۷۰۵۱۰ مورخ ۱۳۶۲/۱۱/۲۵ دولت در خصوص الحاق
دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون وین راجع به نمایندگی دول
در روابط خود با سازمانهای بین المللی جهانی که در جلسه علنی روز
سه شنبه ۱۳۶۷/۴/۲۸ مجلس شورای اسلامی عینا بتصویب رسیده است
در اجرای اصل نود و چهارم قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن
شورای محترم به پیوست ارسال می شود. / ن

رئیس مجلس شورای اسلامی

اکبر هاشمی

۵۷ (۴) ۲۹



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

شماره ۷ - ۱
تاریخ به روز

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اداره کل سرخار شورای گنجان
شماره ۴۲۱۳
تاریخ ۱۳۶۱/۵/۱۰

لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به
کنوانسیون وین راجع به نمایندگی دول در روابط
خود با سازمانهای بین المللی جهانی

ماده واحده - کنوانسیون وین راجع به نمایندگی دول در روابط خود
با سازمانهای بین المللی جهانی مورخ ۱۴ مارس ۱۹۷۵ (۲۳ اسفند ۱۳۵۳)
مشمول بر یک مقدمه و ۲ ماده بشرح پیوست تصویب و اجازه تسلیم سند
الحاق آن داده می شود .

لایحه قانونی فوق مشتمل بر ماده واحده به انضمام متن کنوانسیون
مشمول بر ۹۲ ماده در جلسه علنی روز سه شنبه بیست و هشتم تیرماه یک هزار و
سیصد و شصت و هفت بتصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است . / ن

رئیس مجلس شورای اسلامی

اکبر هاشمی

۱۳۶۱
۵/۱۰

شماره ۱۱۲۰۲۲
تاریخ ۱۳۴۴ / ۹ / ۲۹
پیوست



جمهوری اسلامی ایران
نخست وزیر
معاونت حقوقی و امور مجلس

بسمه تعالی

برادر گرامی حجت الاسلام والمسلمین هاشمی رفسنجانی
ریاست محترم مجلس شورای اسلامی

عطف به نامه شماره ۱۰۹۶ / ق مورخ ۱۳۴۳ / ۱۲ / ۵ در رابطه با تکمیل
ضمانت و ترجمه لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون و بیسن
راجع به نمایندگی دول در روابط خود با سازمانهای بین المللی جهانی ضمن
اعاده لایحه مذکور ، ضمانت مورد نظر پیوست تقدیم میگردد .

۱۳۴۴ / ۹ / ۲۹ سید عطا... میا جوانی

مهر خانه مجلس شورای اسلامی
شماره ۱۱۷۴
تاریخ ۱۳۴۴ / ۹ / ۲۹

در ارجح فواید
کرونی ۵۵

جمهوری اسلامی ایران
نخست وزیر
بسمه تعالی

اداره کلیه فرزند شورای نگهبان
شماره ۲۲۱۳
تاریخ ۱۳۴۷ / ۵ / ۱

۴-۵۶۰
۱۳۴۳ / ۷ / ۲۸
۱۸۹۶

برادر گرامی حجت الاسلام والمسلمین آقای هاشمی رفسنجانی
ریاست محترم مجلس شورای اسلامی

۱۳۴۳ / ۷ / ۲۸

لایحه راجع به الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به
کنوانسیون وین راجع به نمایندگی دول در روابط خود با
سازمانهای بین المللی جهانی که بنا به پیشنهاد شماره
۵۲۱ / ۱۶۷ / ۸۱۵۶ مورخ ۶۳ / ۸ / ۱۵ وزارت امور خارجه در جلسه
مورخ ۶۳ / ۱۰ / ۲۹ هیأت وزیران به تصویب رسیده است به پیوست
تقدیم و تقاضای تصویب آن را دارد .

نخست وزیر
میر حسین موسوی

مجلس شورای اسلامی
۱۳۴۳ / ۸ / ۲۸

نشانی : خیابان باستور ، تهران کد پستی ۱۳۱۷۴

کنوانسیون وین راجع به نمایندگی دول در روابط

خود با سازمانهای بین المللی جهانی

دولتهای طرف کنوانسیون حاضر،

با آگاهی از نقش مهم و روز افزون دیپلماسی چند جانبه در روابط بین دولت ها و مسئولیتهای سازمان ملل متحد و آژانسهای تخصصی آن و سایر سازمانهای بین المللی جهانی در جامعه بین المللی - و

با توجه به اهداف و اصول منشور ملل متحد در مورد برابری کامل دولت ها، حفظ صلح بین المللی و تامین و پیشبرد روابط دوستانه و همکاری بین دول - و

با یادآوری امر تدوین و توسعه پیشبرد حقوق بین الملل حاکم بر روابط دو جانبه بین دول که طی کنوانسیون وین راجع به روابط دیپلماتیک مورخ ۱۹۶۱ و کنوانسیون وین راجع به روابط کنسولی مورخ ۱۹۶۳ و کنوانسیون مربوط به مأموریت های ویژه مورخ ۱۹۶۹ حاصل گردید - و

با اعتقاد به اینکه کنوانسیون بین المللی راجع به نمایندگی دول در روابط خود با سازمانهای بین المللی جهانی در گسترش روابط دوستانه و همکاری میان دولت ها، صرف نظر از نظامهای سیاسی، اقتصادی و اجتماعی آنها موثر خواهد بود - و با یادآوری مفاد ماده ۱۰۵ منشور ملل متحد - و

با وقوف بر اینکه مزایا و مصونیت های مندرج در کنوانسیون حاضر برای بهره مندی افراد نمی باشد بلکه بمنظور تامین اجرای موثر وظایف آنها در قبال سازمانها و کنفرانسها اعطاء میگردد - و

با توجه به مفاد کنوانسیون راجع به مزایا و مصونیت های سازمان ملل متحد مورخ ۱۹۴۶ و کنوانسیون مزایا و مصونیت های آژانسهای تخصصی مورخ ۱۹۴۷ و سایر موافقتنامه های معتبر بین دول و بین دول و سازمانهای بین المللی - و

با اذعان به اینکه مقررات حقوق بین الملل عرفی همچنان نسبت به مسائلی که در مواد

کنوانسیون حاضر صراحتاً "پیش بینی نشده است" خواهد بود، بشرح زیر موافقت نمودند:

بخش اول

ماده

ماده ۱

تعریف اصطلاحات

۱- از لحاظ کنوانسیون حاضر:

- ۱- اصطلاح "سازمان بین المللی" به سازمانهای بین الدول اطلاق میشود.
- ۲- اصطلاح "سازمان بین المللی جهانی" به سازمان ملل متحد، آزاتسهای تخصصی آن، آزانس بین المللی انرژی اتمی و سازمانهای مشابهی که عضویت و مسئولیتها آنها در سطح جهانی قرار دارد، اطلاق میگردد.
- ۳- واژه "سازمان" یعنی سازمان بین المللی مورد نظر
- ۴- واژه "ارگان" به دومورد زیر اطلاق میگردد:
 - الف) هر ارگان اصلی یا فرعی از یک سازمان بین المللی - یا
 - ب) هر کمیسیون، کمیته یا گروه فرعی از اینگونه ارگانها که دولتها در آنها عضویت دارند.
- ۵- کلمه "کنفرانس" به کنفرانس دول اطلاق میشود که توسط یک سازمان بین المللی یا تحت نظر چنین سازمانی تشکیل گردد.
- ۶- واژه "ماموریت" بر حسب مورد به یک ماموریت دائم یا یک ماموریت دائم ناظر اطلاق میگردد.
- ۷- اصطلاح "ماموریت دائم" به ماموریتی اطلاق میشود که جنبه دائمی داشته باشد و از

طرف یک دولت عضو یک سازمان بین‌المللی به نمایندگی آن دولت به سازمان مزبور اعزام شده باشد.

۸- اصطلاح "ماموریت دائم ناظر" به ماموریتی اطلاق میشود که جنبه دائمی داشته باشد و توسط یک دولت غیر عضو یک سازمان بین‌المللی به نمایندگی آن دولت به سازمان مزبور اعزام شده باشد.

۹- اصطلاح "هیات نمایندگی" بر حسب مورد به هیئت نمایندگی در یک ارگان یا هیئت نمایندگی در یک کنفرانس اطلاق میگردد.

۱۰- عبارت "هیئت نمایندگی در یک ارگان" به هر هیئت نمایندگی اطلاق میشود که توسط و به نمایندگی از طرف یک دولت برای شرکت در مذاکرات ارگان اعزام شده باشد.

۱۱- عبارت "هیئت نمایندگی در یک کنفرانس" به هر هیئت نمایندگی اطلاق میشود که توسط و به نمایندگی از طرف یک دولت برای شرکت در کنفرانس اعزام شده باشد.

۱۲- اصطلاح "هیئت نمایندگی ناظر" بر حسب مورد به هر هیئت نمایندگی ناظر در یک ارگان یا کنفرانس اطلاق میگردد.

۱۳- عبارت "هیئت نمایندگی ناظر در یک ارگان" به هر هیئت نمایندگی اطلاق میشود که توسط و به نمایندگی از طرف یک دولت برای شرکت در مذاکرات ارگان بعنوان ناظر اعزام گردد.

۱۴- عبارت "هیات نمایندگی ناظر در یک کنفرانس" به هر هیئت نمایندگی اطلاق میشود که توسط و به نمایندگی از طرف یک دولت برای شرکت در مذاکرات کنفرانس بعنوان ناظر اعزام گردد.

۱۵- اصطلاح "دولت پذیرنده" به دولتی اطلاق میشود که:

(الف) مقر سازمان یا دفتر سازمان در قلمرو آن قرار داشته باشد.

(ب) اجلاس هیات نمایندگی یا کنفرانس در قلمرو آن تشکیل گردد.

۱۶- "دولت فرستنده" به دولتی اطلاق میشود که:

(الف) هیاتی به مقر سازمان یا دفتر آن اعزام دارد - یا

- ب) یک هیئت نمایندگی را به یک ارگان یا کنفرانس اعزام دارد - یا
- ج) یک هیئت نمایندگی ناظر را به یک ارگان یا کنفرانس اعزام نماید.
- ۱۷- "رئیس ماموریت" بر حسب مورد به نماینده دائم یا ناظر دائم اطلاق میشود.
- ۱۸- "نماینده دائم" یعنی شخصی که از طرف دولت فرستنده بعنوان رئیس ماموریت دائم انجام وظیفه مینماید.
- ۱۹- "ناظر دائم" به شخصی اطلاق میشود که از طرف دولت فرستنده متصدی ریاست یک هیئت دائم ناظر باشد.
- ۲۰- "اعضای ماموریت" به رئیس ماموریت و کارمندان او اطلاق میگردد.
- ۲۱- "رئیس هیئت نمایندگی" به نماینده‌ای گفته میشود که از طرف دولت فرستنده در این سمت انجام وظیفه نماید.
- ۲۲- منظور از کلمه "نماینده" هر شخصی است که از طرف یک دولت برای شرکت در مذاکرات یک ارگان یا کنفرانس به نمایندگی از طرف آن دولت معرفی گردد.
- ۲۳- "اعضای هیئت نمایندگی" به نمایندگان و کارمندان هیئت اطلاق میشود.
- ۲۴- "رئیس هیئت نمایندگی ناظر" به نماینده ناظری اطلاق میشود که از طرف دولت فرستنده برای انجام وظیفه در این سمت مامور شده باشد.
- ۲۵- "نماینده ناظر" یعنی شخصی که از طرف یک دولت برای شرکت در مذاکرات یک ارگان یا کنفرانس بعنوان ناظر تعیین شده باشد.
- ۲۶- "اعضای هیئت نمایندگی ناظر" به نمایندگان ناظر و کارمندان هیئت اطلاق میگردد.
- ۲۷- اصطلاح "کارمندان" اطلاق میشود به کارمندان دیپلماتیک، اداری، فنی و خدمه ماموریت، هیئت نمایندگی یا هیئت نمایندگی ناظر.
- ۲۸- "کارمندان دیپلماتیک" به آن دسته از کارمندان ماموریت، هیئت نمایندگی یا هیئت نمایندگی ناظر اطلاق میشود که از سمت دیپلماتیک در ماموریت یا هیئت نمایندگی یا هیئت نمایندگی ناظر برخوردار باشند.
- ۲۹- "کارمندان اداری و فنی" اطلاق میشود به کارمندانی که در کادر اداری و فنی

- یک مأموریت، هیئت نمایندگی یا هیئت نمایندگی ناظر انجام وظیفه میکنند.
- ۳۰- "خدمه" به کارکنانی اطلاق میشود که برای انجام امور خانگی یا خدمات مشابه در یک مأموریت، هیئت نمایندگی یا هیئت نمایندگی ناظر استخدام شده باشند.
- ۳۱- "مستخدمین شخصی" به افرادی اطلاق میشود که منحصرًا برای خدمت شخصی اعضای مأموریت یا هیئت نمایندگی استخدام شده باشند.
- ۳۲- "اصطلاح" اماکن مأموریت" یعنی ابنیه یا قسمتهایی از ابنیه و زمین متصل به آن که مالک آن هر که باشد، برای انجام امور مأموریت منجمله بعنوان محل اقامت رئیس مأموریت مورد استفاده قرار گیرد.
- ۳۳- "اماکن هیئت نمایندگی" یعنی ابنیه یا قسمتهایی از ابنیه که مالک آن هر که باشد، منحصرًا بعنوان دفاتر نمایندگی^{هیئت} مورد استفاده قرار گیرد.
- ۳۴- "مقررات سازمان" بویژه اطلاق میشود به اساسنامه، تصمیمات و قطعنامه‌های مربوطه و رویه ثابت سازمان.

۲- مفاد بند یک ماده حاضر در خصوص تعریف اصطلاحات مندرج در کنوانسیون حاضر به نحوه کاربرد اصطلاحات^{این} در سایر اسناد بین‌المللی یا قوانین داخلی هر کشور یا معانی که ممکن است در این گونه اسناد و قوانین به آنها داده شود لطمهای وارد نمی‌سازد.

ماده ۲

دامنه شمول کنوانسیون حاضر

- ۱- کنوانسیون حاضر شامل نمایندگی دولت‌ها در روابط خود با هر سازمان بین‌المللی که دارای جنبه جهانی می‌باشد و نمایندگی دولت‌ها در کنفرانسهایی که توسط یا تحت سرپرستی چنین سازمانی تشکیل میشود، خواهد بود - مشروط بر آنکه این کنوانسیون مورد قبول دولت پذیرنده قرار گیرد و سازمان تشریفات مندرج در ماده ۹۰ را تکمیل کرده باشد.
- ۲- عدم شمول کنوانسیون حاضر در مورد سایر سازمانهای بین‌المللی، مانع از آن

نخواهد بود که هریک از مقررات مندرج در این کنوانسیون که بموجب حقوق بین الملل بدون توجه به کنوانسیون حاضر قابل اجراست ، نسبت به نمایندگی دولت ها در روابطشان با سایر سازمانهای مشابه قابل اجرا باشد .

۳- عدم شمول کنوانسیون حاضر نسبت به کنفرانسهای دیگر مانع از آن نخواهد بود که هریک از مقررات مندرج در کنوانسیون حاضر که بموجب حقوق بین الملل بدون توجه به این کنوانسیون قابل اجراست نسبت به نمایندگی دولتها در کنفرانسهای مشابه قابل اجرا باشد .

۴- هیچیک از مقررات کنوانسیون حاضر مانع از انعقاد موافقتنامههایی بین دولتها یا بین دولتها و سازمانهای بین المللی بمنظور تعمیم تمام یا قسمتی از مقررات این کنوانسیون نسبت به سازمانها یا کنفرانسهای بین المللی دیگری غیر از آنچه در بند یک این ماده ذکر گردیده - نخواهد گردید .

ماده ۳

رابطه بین کنوانسیون حاضر و مقررات مربوطه

سازمانها یا کنفرانسهای بین المللی

مقررات کنوانسیون حاضر لطمهای به مقررات مربوطه سازمان یا هرگونه مقررات مربوطه آئین نامه داخلی کنفرانس وارد نمی سازد .

ماده ۴

رابطه کنوانسیون حاضر با سایر موافقتنامههای

بین المللی

الف) مفاد کنوانسیون حاضر هیچگونه لطمهای به سایر موافقت نامه های لازم الاجرا بین دولتها

یا بین دولت‌ها و سازمانهای بین‌المللی که دایره‌ای جنبه جهانی میباشند - وارد نخواهد ساخت.

(ب) مفاد کنوانسیون حاضر مانع از انعقاد سایر موافقت‌نامه‌های بین‌المللی راجع به نمایندگی دولت‌ها در روابط خود با سازمانهای بین‌المللی که دارای جنبه جهانی میباشند یا نمایندگی آن دولت‌ها در کنفرانس‌هایی که توسط این گونه سازمانها تشکیل میگردد - نخواهد بود.

بخش دوم

ماموریت‌ها در سازمانهای بین‌المللی

ماده ۵

تاسیس ماموریت

- ۱- دولت‌های عضو میتوانند - در صورتی که مقررات سازمان اجازه دهد- ماموریت‌های دائمی را برای اجرای وظایف مذکور در ماده ۶ در سازمان تاسیس نمایند.
- ۲- دول غیر عضو میتوانند- در صورتی که مقررات سازمان اجازه دهد- نسبت به تاسیس ماموریت‌های دائم ناظر در سازمان برای اجرای وظایف مذکور در ماده ۷ اقدام نمایند.
- ۳- سازمان امکان برقراری یک ماموریت را قبل از تاسیس آن به دولت پذیرنده اطلاع خواهد داد.

ماده ۶

وظایف ماموریت دائم

وظایف ماموریت دائم از جمله شامل موارد زیر خواهد بود:

(الف) تامین انجام نمایندگی دولت فرستنده در سازمان

(۸)

- (ب) حفظ ارتباط بین دولت فرستنده و سازمان
- (ج) مذاکره با سازمان و در سازمان
- (د) تعیین فعالیتهایی که باید در سازمان انجام شود و گزارش این فعالیتها به دولت کشور فرستنده.
- (ه) تضمین شرکت دولت فرستنده در فعالیتهای سازمان.
- (و) حفظ منافع دولت فرستنده در رابطه با سازمان.
- (ز) پیشبرد تحقق اهداف و اصول سازمان از طریق همکاری با سازمان و در سازمان

ماده ۷

وظائف ماموریت دائم ناظر

- وظائف ماموریت دائم ناظر از جمله شامل موارد زیر خواهد بود:
- (الف) تامین انجام نمایندگی دولت فرستنده و حفظ منافع آن دولت در رابطه با سازمان و حفظ روابط با سازمان.
 - (ب) تعیین فعالیتهایی که باید در سازمان انجام شود و گزارش این فعالیتها به دولت فرستنده
 - (ج) پیشبرد همکاری با سازمان و مذاکره با آن

ماده ۸

انتصاب چندگانه

- ۱- دولت فرستنده می تواند شخص واحدی را بعنوان رئیس ماموریت در دو یا چند سازمان بین المللی انتصاب نماید یا می تواند رئیس ماموریتی را به عنوان کارمند دیپلماتیک در یکی از نمایندگیها خود مامور نماید.

۲- دولت فرستنده می تواند یکی از کارمندان دیپلماتیک ماموریت خود را بعنوان رئیس ماموریت در سایر سازمانهای بین المللی منصوب یا یکی از کارمندان ماموریت را بعنوان کارمند ماموریت دیگری تعیین کند .

۳- دو یا چند دولت می توانند شخص واحدی را بعنوان رئیس ماموریت در سازمان بین المللی واحدی منصوب نمایند .

ماده ۹

تعیین اعضای ماموریت

دولت فرستنده می تواند با رعایت مقررات مواد ۱۴ و ۲۳، اعضای ماموریت خود را آزادانه تعیین نماید .

ماده ۱۰

اعتبارنامه رئیس ماموریت

اعتبارنامه رئیس ماموریت توسط رئیس کشور، رئیس دولت، وزیر امور خارجه یا در صورتی که مقررات سازمان اجازه دهد، توسط مقام ذیصلاح دیگری در کشور فرستنده صادر و برای سازمان ارسال خواهد گردید .

ماده ۱۱

انتصاب در ارگانهای سازمان

۱- هر دولت عضو می تواند در اعتبارنامه صادره برای نماینده دائمی خود تصریح کند که وی مجاز است بعنوان نماینده آن دولت در یک یا چند ارگان سازمان عمل نماید .

۲- جز در مواردی که دولت عضو بنحو دیگری مقرر کرده باشد، نماینده دائم میتواند در ارگانهای که نمایندگی در آنها مستلزم احراز شرایط خاصی نمی باشد، بعنوان نماینده دولت متبوع خود عمل نماید.

۳- هر دولت غیر عضو می تواند در اعتبار نامه صادره جهت ناظر دائم خود تصریح کند که در صورتی که مقررات سازمان یا ارگان مربوطه اجازه دهد، ناظر مذکور می تواند بعنوان نماینده ناظر در یک یا چند ارگان سازمان عمل نماید.

ماده ۱۲

اختیارنامه برای انعقاد عهدنامه با سازمان

۱- رئیس ماموریت بواسطه وظائف خود و بدون ارائه اختیارنامه از لحاظ پذیرفتن متن عهدنامه بین دولت خود و سازمان بعنوان نماینده دولت متبوع خود تلقی خواهد گردید.

۲- رئیس ماموریت بر اساس وظائف خود از لحاظ امضای عهدنامه بین دولت متبوع خود و سازمان یا امضای عهدنامه بشرط تصویب دولت متبوع خود، بعنوان نماینده دولت خود تلقی نخواهد گردید، مگر آنکه رویه سازمان یا مقتضیات و شرایط دیگر نشان دهد که مقصود طرفین عهدنامه صرف نظر کردن از اختیارنامه بوده است.

ماده ۱۳

ترکیب ماموریت

ماموریت ممکن است علاوه بر رئیس، شامل کارمندان دیپلماتیک، کارمندان اداری و فنی و خدمه نیز باشد.

ماده ۱۴

تعداد افراد ماموریت

تعداد افراد ماموریت، با توجه به وظایف سازمان و نیازهای هر ماموریت خاص و شرایط و مقتضیات دولت پذیرنده از میزان معقول و عادی تجاوز نخواهد کرد.

ماده ۱۵

اطلاعیها

۱- دولت فرستنده موارد زیر را به اطلاع سازمان خواهد رسانید:

- الف) انتصاب، مقام، عنوان و درجه تقدم و تاخر اعضاء ماموریت و تاریخ ورود و عزیمت قطعی و یا خاتمه ماموریت آنها و هرگونه تغییرات دیگری که ممکن است در طول خدمت آنان رخ دهد و در وضع و موقعیت آنان موثر باشد.
- ب) تاریخ ورود و عزیمت قطعی هر یک از افراد خانواده عضو ماموریت که اهل خانه و هستند و در صورت لزوم، ورود فرد جدید به خانواده عضو یا خروج فردی از عضویت خانواده.
- ج) تاریخ ورود و عزیمت قطعی افرادی که بعنوان مستخدمین شخصی توسط اعضاء ماموریت استخدام شده اند و تاریخ خاتمه استخدام آنها.
- د) آغاز و خاتمه استخدام افراد مقیم در کشور پذیرنده بعنوان کارمندان ماموریت یا مستخدمین شخصی اعضاء ماموریت.
- ه) موقعیت اماکن ماموریت و منازل خصوصی که بموجب مواد ۲۳ و ۲۹ مصون از تفرص میباشند و هرگونه اطلاع دیگری که ممکن است برای مشخص ساختن اماکن و منازل مذکور لازم باشد.
۲- در صورت امکان، اعلام قبلی ورود و عزیمت قطعی نیز انجام خواهد گرفت.
۳- سازمان اطلاعیهای مذکور در بندهای ۱ و ۲ ماده حاضر را جهت دولت پذیرنده ارسال خواهد داشت.

۴- دولت فرستنده نیز میتواند اطلاعیه‌های مذکور در بندهای ۱ و ۲ ماده حاضر را جهت دولت پذیرنده ارسال دارد.

ماده ۱۶

کفیل ماموریت

هرگاه پست ریاست ماموریت بدون تصدی باشد یا رئیس ماموریت قادر به انجام وظایف خود نباشد، دولت فرستنده می‌تواند شخصی را بعنوان کفیل ماموریت منصوب نماید، نام فرد مذکور بمطالع سازمان و سپس توسط سازمان بمطالع دولت پذیرنده خواهد رسید.

ماده ۱۷

تقدم و تاخر

۱- تقدم و تاخر نمایندگان دائمی به ترتیب حروف الفباء و از روی فهرست اسامی دول که در سازمان مورد استفاده است، تعیین خواهد شد.

۲- تقدم و تاخر ناظران دائم به ترتیب حروف الفباء و از روی فهرست اسامی دول که در سازمان مورد استفاده است، تعیین خواهد شد.

ماده ۱۸

محل ماموریت

ماموریت‌ها بایستی در حوالی محلی مستقر شوند که مقر سازمان در آنجاست. مع‌الوصف چنانچه مقررات سازمان اجازه دهد، دولت فرستنده میتواند ماموریت یا یک دفتر ماموریت را با موافقت قبلی دولت پذیرنده در محلی غیر از حوالی مقر سازمان تاسیس نماید.

ماده ۱۹

استفاده از پرچم و آرم

- ۱- ماموریت حق خواهد داشت که از پرچم یا آرم دولت فرستنده بر روی اماکن خود استفاده نماید . رئیس ماموریت نیز چنین حقی را نسبت به محل اقامت و وسیله نقلیه خود خواهد داشت .
- ۲- استفاده از حق مذکور در این ماده بایستی با رعایت قوانین و مقررات و عرف دولت پذیرنده صورت گیرد .

ماده ۲۰

تسهیلات عمومی

- ۱- دولت پذیرنده کلیه تسهیلات لازم را برای اجرای وظایف ماموریت فراهم خواهد کرد .
- ۲- سازمان مساعدت خواهد کرد که ماموریت از تسهیلات مزبور برخوردار شود و تسهیلات دیگری را نیز در حدود صلاحیت خود برای ماموریت فراهم خواهد ساخت .

ماده ۲۱

تهیه مسکن

- ۱- دولت پذیرنده و سازمان پسه دولت فرستنده مساعدت خواهند کرد تا اماکن لازم را با شرایط مناسب برای استفاده ماموریت در خاک کشور پذیرنده بیابد . در مواقع لزوم ، دولت پذیرنده طبق قوانین خود تحصیل چنین اماکنی را تسهیل خواهد نمود .
- ۲- دولت پذیرنده و سازمان همچنین در موارد لزوم ، ماموریت را در یافتن مسکن

مناسب با شرایط معقول برای کارمندان مأموریت مساعدت خواهند نمود .

۲۲ ماده

مساعدت سازمان در مورد مزایا و مصونیت‌ها

- ۱- سازمان در موارد لزوم دولت فرستنده و مأموریت و کارمندان آنرا از لحاظ برخورداری از مزایا و مصونیت‌های مندرج در کنوانسیون حاضر مساعدت خواهد نمود .
- ۲- سازمان در موارد لزوم ، دولت پذیرنده را از لحاظ تامین اجرای وظایف و تعهدات دولت فرستنده و مأموریت و کارمندان آن بر حسب مزایا و مصونیت‌های اعطائی تحت کنوانسیون حاضر ، مساعدت خواهد نمود .

۲۳ ماده

مصونیت اماکن

- ۱- اماکن مأموریت مصونیت دارند و مأمورین دولت پذیرنده جز با رضایت رئیس مأموریت حق ورود به این اماکن را نخواهند داشت .
- ۲- (الف) دولت پذیرنده وظیفه خاص دارد که کلیه تدابیر لازم را بمنظور اینکه اماکن مأموریت مورد تجاوز و خنثارت قرار نگرفته و آرامش و شئون آن متزلزل نگردد ، اتخاذ نماید .
(ب) در صورتیکه اماکن مأموریت مورد حمله قرار گیرد ، دولت پذیرنده کلیه تدابیر لازم را برای تعقیب و مجازات افرادی که مرتکب حمله شده‌اند ، بعمل خواهد آورد .
- ۳- اماکن مأموریت و اسباب و اثاث و سایر اموال موجود در آن و وسائل نقلیه مأموریت ، مصون از تفتیش و مصادره و توقیف یا اقدامات اجرائی خواهد بود .

ماده ۲۴

معافیت اماکن ماموریت از پرداخت مالیات

اماکن ماموریت که در مالکیت یا اجاره دولت فرستنده یا نماینده آن قرار دارد :

- ۱- از پرداخت هر نوع مالیات و عوارض ملی و منطقه‌ای یا شهری معاف خواهد بود مگر آنکه دریافت این مالیات‌ها و عوارض در اداء انجام خدمات خاص باشد .
- ۲- در صورتیکه طبق قوانین دولت پذیرنده ، پرداخت این مالیات‌ها و عوارض بعهده شخصی باشد که با دولت فرستنده یا نماینده آن طرف معاملات است ، معافیت مالیاتی مذکور در این ماده منتفی خواهد بود .

ماده ۲۵

مصونیت بایگانی و اسناد ماموریت از تعرض

بایگانی و اسناد ماموریت در هر زمان و در هر مکان از تعرض مصون خواهد بود .

ماده ۲۶

آزادی رفت و آمد

دولت پذیرنده آزادی رفت و آمد و مسافرت تمام اعضای ماموریت و افراد خانواده آنان را در قلمرو خود ، با رعایت قوانین و مقررات مربوط به مناطقی که ورود بدان از لحاظ امنیت ملی ممنوع بوده و یا تابع مقررات خاصی است ، تامین خواهد نمود .

ماده ۲۷

آزادی ارتباطات

دولت پذیرنده آزادی ارتباطات ماموریت را بمنظورهای رسمی اجازه داده و حمایت

خواهد نمود. ماموریت می‌تواند برای تماس با حکومت دولت فرستنده و نمایندگی‌های سیاسی دائم و نمایندگی‌های کنسولی و ماموریت‌های دائم و ماموریت‌های دائم ناظر و ماموریت‌های ویژه و هیئت‌های نمایندگی و هیئت‌های نمایندگی‌ناظر آن، در هر جا که واقع باشند، از کلیه وسائل ارتباطی مناسب منجمله پیک و پیام‌های "کد" و رمز استفاده نماید. معیناً ماموریت نمیتواند جز با رضایت دولت پذیرنده دستگاه فرستنده رادیویی نصب نموده و مورد استفاده قرار دهد.

۲- مکاتبات رسمی ماموریت از تعرض مصون خواهد بود. اصطلاح مکاتبات رسمی به تمام مکاتبات مربوط به ماموریت و وظایف آن اطلاق میگردد.

۳- کیسه‌های حاوی پست ماموریت نباید باز شده یا توقیف گردد.

۴- بسته‌های جز، کیسه باید دارای علامات خارجی مشهود و مشخص کیفیت آن بوده و فقط حاوی اسناد یا اشیاء مورد استفاده رسمی ماموریت باشد.

۵- پیک ماموریت که باید دارای مدرک رسمی حاکی از سمت وی و تعداد بسته‌های جز، کیسه باشد، در اجرای وظایف خود از حمایت دولت پذیرنده برخوردار خواهد بود. شخص پیک از مصونیت برخوردار بوده و بهیچ عنوان توقیف یا بازداشت نخواهد شد.

۶- دولت فرستنده یا ماموریت میتواند پیک‌های مخصوص برای ماموریت منصوب نماید که در اینصورت مقررات بند ۵ این ماده حاکم خواهد بود لیکن مصونیت‌های مندرج در آن فقط تازمانی که پیک مزبور کیسه خود را به مقصد میرساند، جاری است.

۷- کیسه را میتوان به فرمانده یک‌کشتی یا هواپیمای بازرگانی که باید در یک محل ورودی مجاز وارد گردد، سیرد. فرمانده مزبور که پیک ماموریت تلقی نخواهد شد باید دارای مدرک رسمی حاکی از تعداد بسته‌های جز، کیسه باشد. ماموریت می‌تواند طبق فرار قبلی با مقامات ذیصلاح دولت پذیرنده یکی از اعضاء خود را برای دریافت مستقیم و آزادانه کیسه از فرمانده کشتی یا هواپیما اعزام دارد.

ماده ۲۸مصونیت از تعرض

روسای ماموریت و کارمندان دیپلماتیک ماموریت از تعرض مصون خواهند بود و بهیچ عنوان نمی‌توان آنها را توقیف یا بازداشت نمود. دولت پذیرنده با افراد مذکور رفتار محترمانه‌ای که در شأن آنهاست خواهد داشت و کلیه اقدامات لازم را برای ممانعت از هرگونه تعرض به شخص و آزادی یا حیثیت آنها بعمل خواهد آورد و اشخاص متعرض را تحت تعقیب قرار داده و مجازات خواهد نمود.

ماده ۲۹مصونیت محل اقامت و اموال

- ۱- محل اقامت خصوصی رئیس ماموریت و کارمندان دیپلماتیک ماموریت، مانند اماکن ماموریت مصون و مورد حمایت خواهد بود.
- ۲- اسناد و مکاتبات رئیس ماموریت و کارمندان دیپلماتیک ماموریت و همچنین بسا رعایت بند ۲ ماده ۳۰ اموال آنها مصون خواهد بود.

ماده ۳۰مصونیت قضا

رئیس ماموریت و کارمندان دیپلماتیک ماموریت از مصونیت تعقیب جزایی در کشور پذیرنده برخوردار خواهند بود و از مصونیت دعاوی مدنی و اداری نیز بهره‌مند خواهند بود مگر در موارد زیر:

الف) دعاوی مربوط به اموال خصوصی غیر منقول که در خاک دولت پذیرنده واقع است مگر آنکه این افراد اموال را به نمایندگی دولت فرستنده و برای مقاصد ماموریت در تصرف داشته باشند .

ب) دعاوی راجع به ماترکی که در آن افراد مزبور بطور خصوصی و نه بنام دولت فرستنده، وصی و امین ترکه و وارث یا موصی له واقع شده باشند .

ج) دعاوی راجع به فعالیت‌های حرفه‌ای یا تجارتي از هرنوع که این افراد در خاک دولت پذیرنده و خارج از وظایف رسمی خود به آن اشتغال دارند .

۲- علیه رئیس ماموریت یا کارمندان دیپلماتیک ماموریت مبادرت به هیچگونه عملیات اجرائی نخواهد شد جز در موارد مذکور در بندهای الف، ب و ج قسمت اول این ماده و به شرط آنکه این عملیات اجرائی به مصونیت شخص یا محل اقامت او لطمه‌ای وارد نیارد .

۳- رئیس ماموریت و کارمندان دیپلماتیک ماموریت مجبور به ادای شهادت نیستند .

۴- مصونیت قضائی رئیس ماموریت و کارمندان دیپلماتیک ماموریت دولت پذیرنده آنها را از تعقیب قضائی دولت فرستنده معاف نخواهد نمود .

ماده ۳۶

سلب مصونیت

۱- دولت فرستنده می‌تواند مصونیت قضائی رئیس ماموریت و کارمندان دیپلماتیک ماموریت و اشخاصی را که بر طبق ماده ۳۶ از مصونیت برخوردار می‌باشند سلب نماید .

۲- سلب مصونیت بایستی همواره با صراحت بیان شود .

۳- در صورت اقامه دعوی از طرف هر یک از افراد مذکور در بند ۱ این ماده استناد به مصونیت قضائی در قبال دعاوی متقابل که مستقیماً با دعاوی اصلی ارتباط دارد پذیرفته نخواهد بود .

۴- سلب مصونیت قضائی نسبت به دعاوی مدنی یا اداری متضمن سلب مصونیت است

نسبت به اجرای حکم نخواهد بود که برای اجرای آن اعلام سلب مصونیت جداگانه ضروری است.

۵- چنانچه دولت فرستنده مصونیت هیچیک از افراد مذکور در بند ۱ این ماده را نسبت به اقدامات مدنی سلب ننماید، بایستی برای حل و فصل عادلانه دعوی نهایت سعی خود را بعمل آورد.

ماده ۲۲

معافیت از مقررات بیمه‌های اجتماعی

α

۱- رئیس مأموریت و کارمندان دیپلماتیک با رعایت مقررات بند ۳ این ماده، نسبت به خدماتی که برای دولت فرستنده انجام میدهند از مقررات بیمه‌های اجتماعی که ممکن است در دولت پذیرنده لازم الاجرا باشد، معاف خواهند بود.

۲- معافیت مذکور در بند یک این ماده همچنین شامل افرادی که منحصراً "در استخدام خصوصی رئیس مأموریت یا کارمندان دیپلماتیک مأموریت میباشند خواهد بود، مشروط بر آنکه افراد مذکور:

الف) تبعه یا مقیم دائم کشور پذیرنده نباشند - و

ب) مقررات بیمه‌های اجتماعی مجری در کشور فرستنده یا کشور ثالث در مورد آنان اعمال گردد.

۳- رئیس مأموریت و کارمندان دیپلماتیک مأموریت باید در مورد اشخاصی که در خدمت آنها هستند و مشمول معافیت مذکور در بند ۲ این ماده نمی‌باشند، تکالیف ناشی از مقررات بیمه‌های اجتماعی کشور پذیرنده را که به کارفرمایان تحمیل میگردد، رعایت نمایند.

۴- معافیت مذکور در بندهای ۱ و ۲ این ماده مانع از قبول بالاختیار و استفاده از نظام بیمه‌های اجتماعی کشور پذیرنده تا حدودی که مورد قبول این کشور باشد نخواهد بود.

۵- مقررات این ماده خللی به موافقتنامه‌های دوجانبه یا چندجانبه که در گذشته راجع

به بیمه‌های اجتماعی منعقد گردیده وارد نیاروده و مانع از انعقاد این گونه موافقتنامه‌ها
در آینده نخواهد بود.

ماده ۲۳

معافیت از عوارض و مالیات‌ها

رئیس ماموریت و کارمندان دیپلماتیک ماموریت از پرداخت کلیه عوارض و مالیات‌های
شخصی یا مالی یا ملی یا منطقه‌ای یا شهری جز در موارد زیر معاف خواهند بود :

(الف) مالیات‌های غیر مستقیم از نوعی که معمولاً "جزء قیمت کالا یا خدمت منظور میگردد -

(ب) عوارض و مالیات‌های وضع شده بر اموال غیر منقول خصوصی واقع در قلمرو دولست
پذیرنده، جز در مواردی که فرد مذکور مال را به نمایندگی دولت فرستنده برای مقاصد

ماموریت در تصرف داشته باشد -

(ج) مالیات بر ارث که از طرف دولت پذیرنده دریافت میگردد، با رعایت مفاد بند ۴ ماده

-۳۸

(د) عوارض و مالیات‌های اخذ شده از درآمدهای شخصی حاصل در کشور پذیرنده و همچنین

مالیات بر سرمایه‌های به‌کار افتاده در فعالیت‌های تجاری آن کشور -

(ه) عوارضی که در برابر انجام خدمات خاص وصول میگردد -

(و) هزینه‌های ثبت و دادگسری و رهن و نمبر در مورد اموال غیر منقول با رعایت مقررات

ماده ۲۴ .

ماده ۲۴

معافیت از خدمات شخصی

دولت پذیرنده، رئیس ماموریت و کارمندان دیپلماتیک ماموریت را از انجام خدمات

شخصی و خدمات عمومی بهر شکل و صورت که باشد و همچنین از تعهدات نظامی از قبیل

بیگاری و خدمات نظامی و اسکان افراد نظامی معاف خواهد داشت.

ماده ۳۵

معافیت از حقوق گمرکی و بازرسی

۱- دولت پذیرنده طبق قوانین و مقرراتی که ممکن است وضع نماید ورود اشیا زینس را با معافیت از کلیه حقوق گمرکی و مالیات ها و سایر هزینه های فرعی - جز مخارج انبارداری و باربری و هزینه های ناشی از خدمات مشابه - اجازه خواهد داد:

الف) اشیا مورد استفاده رسمی ماموریت -

ب) اشیا مورد استفاده شخصی رئیس ماموریت و کارمندان دیپلماتیک ماموریت منجمله اناشیای که برای منزل خود لازم دارند.

۲- توشه شخصی رئیس ماموریت و کارمندان دیپلماتیک ماموریت از تفتیش معاف است مگر آنکه دلائل جدی دال بر وجود اشیائی در آن که مشمول معافیت های مندرج در بند ۱ این ماده نمیگردد، در دست بوده و یا ورود و صدور آن اشیا بموجب قوانین یا مقررات قرنطینه دولت پذیرنده ممنوع باشد. در اینگونه موارد تفتیش فقط با حضور شخص برخوردار از این معافیت یا نماینده مجازش صورت خواهد گرفت.

ماده ۳۶

مزایا و مصونیت های سایر اشخاص

۱- اعضاء خانواده رئیس ماموریت و کارمندان دیپلماتیک ماموریت که اهل خانه آنها هستند بشرط آنکه تبعه یا مقیم دائم کشور پذیرنده نباشند، از مزایا و مصونیت های مصرحه در مواد ۲۸، ۲۹، ۳۰، ۳۲، ۳۳، ۳۴ و بندهای ۱ (ب) و ۲ ماده ۳۵ برخوردار خواهند بود.

۲- کارمندان اداری و فنی مأموریت و اعضای خانواده آنها که اهل خانه آنها هستند بشرط آنکه تبعه کشور پذیرنده یا مقیم دائم آن کشور نباشند، از مزایا و مصونیت‌های مصرحه در مواد ۲۸، ۲۹، ۳۰، ۳۲، ۳۳ و ۳۴ برخوردار خواهند بود. لیکن مصونیت از صلاحیت مقامات دولت پذیرنده در امور مدنی و اداری موضوع بند یک ماده ۳۰ شامل اعمالی که این افراد خارج از حدود وظایف خود انجام داده باشد - نخواهد گردید. افراد مذکور همچنین از مزایای مندرج در بند ۱ (ب) ماده ۳۵ در مورد اشیائی که برای استقرار اولیه وارد میکنند - استفاده خواهند نمود.

۳- خدمه مأموریت بشرط آنکه تبعه یا مقیم دائم کشور پذیرنده نباشند، نسبت به اعمالی که در محدوده وظایف خود انجام میدهند، مصونیت داشته و از پرداخت عوارض مالیات بابت حقوقی که در قبال انجام کار دریافت میدارند معاف میباشند و نیز از معافیت مصرحه در ماده ۳۲ استفاده خواهند کرد.

۴- خدمتکاران شخصی اعضای مأموریت بشرط آنکه تبعه یا مقیم دائم کشور پذیرنده نباشند، از پرداخت عوارض و مالیات بابت حقوقی که در قبال انجام وظیفه دریافت میکنند معاف خواهند بود. استفاده آنان از مزایا و مصونیت‌های دیگر فقط تا حدودی - خواهد بود که مورد قبول دولت پذیرنده باشد. معینا دولت پذیرنده بایستی حق حاکمیت خود را نسبت به اشخاص مذکور طوری اعمال نماید که بنحونا معقولی مانع اجرای وظایف مأموریت نگردد.

ماده ۳۷

اتباع دولت پذیرنده و کسانی که در سرزمین

آن دولت اقامت دائم دارند

۱- رئیس مأموریت یا هر یک از کارمندان دیپلماتیک مأموریت که تبعه کشور پذیرنده یا مقیم دائم در آن کشور باشند، فقط در مورد اعمال رسمی مربوط به وظایف خود از مصونیت

قضائی و مصونیت از تعرض برخوردار خواهند بود، مگر آنکه دولت پذیرنده مزایا و مصونیت‌های بیشتری به آنها اعطا کرده باشد.

۲- سایر کارمندان مأموریت که تبعه کشور پذیرنده یا مقیم دائم آن کشور میباشند فقط نسبت به اعمال رسمی مربوط به وظایف خود از مصونیت قضائی برخوردار خواهند بود. اعضای مذکور و مستخدمین شخصی که تبعه یا مقیم دائم کشور پذیرنده باشند، فقط نسبتاً حدودی که مورد قبول دولت پذیرنده باشد از سایر مزایا و مصونیت‌ها برخوردار خواهند گردید. مع هذا دولت پذیرنده بایستی حق حاکمیت خود را در مورد این افراد طوری اعمال نماید که به نحو نامناسبی مانع اجرای وظایف مأموریت نگردد.

ماده ۲۸

مدت اعتبار مزایا و مصونیت‌ها

۱- افرادی که در استفاده از مزایا و مصونیت‌ها ذیحق میباشند، بمجرد ورود به قلمرو دولت پذیرنده برای تصدی مأموریت خود، از این مزایا و مصونیت‌ها برخوردار خواهند شد و اگر قبلاً در قلمرو آن دولت باشند، استفاده از این مزایا و مصونیت‌ها از تاریخی است که انتصاب آنها توسط سازمان یا توسط دولت فرستنده به دولت پذیرنده اعلام گردد.

۲- هنگامیکه مأموریت شخصی که از مزایا و مصونیت‌ها بهره‌مند است خاتمه یابد، این مزایا و مصونیت‌ها معمولاً "بهنگام ترک خاک دولت پذیرنده یا در انقضای مهلت مناسبی که برای انجام این منظور به وی اعطاء میشود، قطع میگردد. مع الوصف مصونیت نسبت به اعمالی که شخص مذکور در اجرای وظایف خود بعنوان عضو مأموریت انجام داده است، همچنان باقی خواهد ماند.

۳- در صورت فوت یکی از اعضای مأموریت، اعضای خانواده او تا انقضای مهلت مناسبی که برای ترک خاک دولت پذیرنده به آنها اعطاء میشود، کما فی السابق از مزایا و مصونیت‌های خود برخوردار خواهند بود.

۴- در صورت فوت یک عضو ماموریت که تبعه یا مقیم دائم کشور پذیرنده نمیباشد یا در صورت فوت یکی از افراد خانواده وی که اهل خانه او است ، دولت پذیرنده خروج اموال منقول متوفی را اجازه خواهد داد ، به استثنای اموالی که در کشور پذیرنده تحصیل شده و در موقع فوت ممنوع الصدور باشد ، از اموال منقول متوفی که صرفاً "بدلیل حضور - متوفی بعنوان عضو ماموریت یا فرد خانواده او در کشور پذیرنده قرار دارد ، مالیات بر ارث اخذ نخواهد شد .

ماده ۳۹

فعالیت های حرفه ای و تجاری

۱- رئیس ماموریت و کارمندان دیپلماتیک ماموریت در دولت پذیرنده فعالیت های با تجارتي بقصد انتفاع شخصی نخواهند داشت .
۲- کارمندان اداری و فنی ماموریت و افراد خانواده آنان که اهل خانه آنها هستند در مورد فعالیت های حرفه ای یا تجاری خود که بقصد انتفاع شخصی انجام میدهند ، از هیچگونه مزیت و مصونیتی بجز آنچه که ممکن است توسط دولت پذیرنده اعطاء گردد ، برخوردار نخواهند بود .

ماده ۴۰

خاتمه ماموریت

وظایف رئیس ماموریت یا کارمندان دیپلماتیک ماموریت ، از جمله در موارد زیر خاتمه می یابد :

(الف) اعلام خاتمه ماموریت توسط دولت فرستنده به سازمان

(ب) فراخواندن قطعی یا موقتی ماموریت

ماده ۴۱

حفاظت از اماکن، اموال و بایگانی

- ۱- هنگامیکه ماموریت بطور موقتی یا قطعی فراخوانده میشود، دولت پذیرنده بایستی اماکن، اموال و بایگانی ماموریت را مورد حفاظت قرار دهد. دولت فرستنده کلیه اقدامات مقتضی را بعمل خواهد آورد تا وظیفه خاص دولت پذیرنده در این مورد، در اسرع وقت پایان یابد. دولت فرستنده میتواند حفاظت اماکن، اموال و بایگانی ماموریت را در صورت موافقت به سازمان یا دولت ثالثی که مورد قبول دولت پذیرنده باشد، محول نماید.
- ۲- دولت پذیرنده در صورت تقاضای دولت فرستنده، تسهیلات لازم را برای انتقال اموال و بایگانی ماموریت از قلعروآن دولت فراهم خواهد ساخت.

بخش سوم

هیات های نمایندگی اعزامی به ارگان ها و کنفرانسها

ماده ۴۲

اعزام هیات های نمایندگی

- ۱- هر دولت می تواند طبق مقررات سازمان یک هیات نمایندگی را به یک ارگان یا کنفرانس اعزام دارد.
- ۲- دو یا چند دولت میتوانند طبق مقررات سازمان، مشترکاً "هیات نمایندگی واحدی را به یک ارگان یا کنفرانس اعزام نمایند.

ماده ۴۳

انتصاب اعضای هیات های نمایندگی

- دولت فرستنده میتواند با رعایت مقررات مندرج در مواد ۴۶ و ۴۷ آزادانه اعضای هیات نمایندگی خود را تعیین نماید.

۴۴ ماده

اعتبارنامه هیات‌های نمایندگی

اعتبارنامه رئیس هیات نمایندگی و سایر اعضای آن، توسط رئیس دولت یا رئیس حکومت یا وزیر امور خارجه، یا اگر مقررات سازمان یا آئین‌نامه داخلی کنفرانس اجازه دهد توسط یک مقام ذیصلاحیت دیگر دولت فرستنده صادر خواهد شد. اعتبارنامه‌های مذکور - بر حسب مورد - جهت سازمان یا کنفرانس ارسال خواهد گردید.

۴۵ ماده

ترکیب هیات نمایندگی

هیات نمایندگی علاوه بر رئیس هیات میتواند شامل نمایندگان دیگر و کارمندان، دیپلماتیک و کارمندان اداری و فنی و نیز خدمه باشد.

۴۶ ماده

تعداد اعضای هیات نمایندگی

اعضای هیات نمایندگی حسب مورد با توجه به وظایف ارکان یا هدف کنفرانس و نیز با در نظر گرفتن نیازهای یک هیات نمایندگی خاص و همچنین شرایط و مقتضیات دولت پذیرنده از تعداد معقول و متعارفی تجاوز نخواهد کرد.

۴۷ ماده

اطلاعیه‌ها

۱- دولت فرستنده موارد زیر را - بر حسب مورد - به اطلاع سازمان یا کنفرانس

خواهد رسانید:

الف) ترکیب هیئت نمایندگی با تعیین سمت و عنوان و درجه تقدم و تاخر اعضای هیئت و هرگونه تغییرات بعدی .

ب) ورود و عزیمت قطعی اعضای هیات نمایندگی و خاتمه وظایف آنها نزد هیات نمایندگی .

ج) ورود و عزیمت قطعی هر یک از افرادی که اعضای هیات نمایندگی را همراهی می کنند .

د) آغاز و خاتمه استخدام افرادی که در کشور پذیرنده بعنوان کارمندان هیئت یا خدمه اقامت دارند .

ه) محل و موقعیت اماکن هیئت نمایندگی و مسکن خصوصی اعضای هیات که بموجب ماده ۵۹ از تعرض مصون میباشند و همچنین هرگونه اطلاع دیگری که ممکن است برای شناسایی این اماکن و مساکن لازم باشد .

۲- هر بار که ممکن باشد ، ورود و عزیمت قطعی اشخاص نیز باید قبلاً اعلام گردد .

۳- بر حسب مورد سازمان یا کنفرانس ، اطلاعیه های مذکور در بندهای ۱ و ۲ این ماده را جهت دولت پذیرنده ارسال خواهد داشت .

۴- دولت فرستنده نیز می تواند اطلاعیه های مذکور در بندهای ۱ و ۲ این ماده را جهت دولت پذیرنده ارسال دارد .

ماده ۵۴۸

کفیل هیات نمایندگی

۱- چنانچه رئیس هیات نمایندگی غایب باشد یا نتواند وظایف خود را انجام دهد ، رئیس هیات نمایندگی یا اگر وی معذور باشد فرد ذیصلاحیتی از طرف دولت فرستنده یکی از اعضای هیات نمایندگی را بعنوان کفیل هیات نمایندگی تعیین خواهند کرد . نام کفیل مذکور - بر حسب مورد - به اطلاع سازمان یا کنفرانس خواهد رسید .

۲- چنانچه در بین اعضای هیات نمایندگی شخصی که بعنوان کفیل انتخاب شود ، وجود نداشته باشد ، ممکن است شخص دیگری را بدین منظور تعیین نمود . در اینگونه موارد بایستی طبق ماده ۴۴ اعتبار نامه مربوطه صادر و ارسال گردد .

ماده ۴۹

تقدم و تاخیر

تقدم و تاخیر هیات‌های نمایندگی به ترتیب حروف الفباء و از روی فهرست اسامی دول که در سازمان مورد استفاده قرار میگیرد ، تعیین خواهد شد .

ماده ۵۰

وضعیت رئیس دولت و اشخاص عالی‌رتبه

۱- رئیس دولت یا هر عضو هیات حاکمه که تحت قانون اساسی دولت مربوطه وظایف او را انجام میدهد ، هنگامی ریاست هیات نمایندگی را عهده‌دار است - در کشور پذیرنده یا در یک کشور ثالث علاوه بر مزایایی که تحت کنوانسیون حاضر به وی اعطاء میشود ، از تسهیلات ، مزایا و مصونیت‌هایی که تحت حقوق بین‌الملل به روسای دول اعطاء میگردد ، برخوردار خواهد بود .

۲- در صورتیکه رئیس حکومت ، وزیر امور خارجه یا یک شخصیت عالی‌رتبه دیگر رئیس هیات نمایندگی یا عضو آن باشد ، دولت پذیرنده یا یک دولت ثالث علاوه بر مزایای اعطائی تحت کنوانسیون حاضر ، از تسهیلات و مزایا و مصونیت‌هایی که تحت حقوق بین‌الملل بماینگونه اشخاص اعطاء میگردد ، برخوردار خواهد بود .

ماده ۵۱

تسهیلات عمومی

۱- دولت پذیرنده کلیه تسهیلات لازم را برای هیات نمایندگی بمنظور اجرای وظایف

آن فراهم خواهد ساخت .

۲- برحسب مورد ، سازمان یا کنفرانس هیات نمایندگی را در بدست آوردن تسهیلات مذکور یاری خواهد نمود و نیز تسهیلاتی را در حدود صلاحیت خود به هیات نمایندگی اعطاء خواهد نمود .

ماده ۵۲

اماکن و محل اقامت

دولت پذیرنده و عنداللزوم سازمان یا کنفرانس ، در صورت درخواست دولت فرستنده ، آن دولت را در تحصیل اماکن لازم با شرایط معقول برای هیات نمایندگی و محل اقامت مناسب برای اعضای آن یاری خواهد نمود .

ماده ۵۳

مساعدت در مورد مزایا و مصونیت‌ها

۱- سازمان یا برحسب مورد سازمان و کنفرانس عنداللزوم دولت فرستنده و هیات نمایندگی و اعضای هیات نمایندگی آن دولت را در تامین برخورداری از مزایا و مصونیت‌های پیش بینی شده در کنوانسیون حاضر مساعدت خواهند نمود .

۲- سازمان یا برحسب مورد سازمان و کنفرانس عنداللزوم دولت پذیرنده را در تامین انجام تعهدات دولت فرستنده و هیات نمایندگی و اعضای هیات نمایندگی آن دولت درقبال مزایا و مصونیت‌های پیش بینی شده در کنوانسیون حاضر ، مساعدت خواهند نمود .

ماده ۵۴

معافیت اماکن از مالیات

۱- دولت فرستنده یا هریک از اعضای هیات نمایندگی آن که از طرف هیات عمل میکند ،

از پرداخت کلیه عوارض و مالیات‌های ملی و منطقه‌ای یا شهری مربوط به اماکن هیات نمایندگی بجز عوارضی که در ازا انجام خدمات خاص اخذ میگردد ، معاف خواهد بود .

۲- در صورتی که طبق قوانین دولت پذیرنده پرداخت این عوارض و مالیات‌ها بعهده شخصی باشد که با دولت فرستنده یا یکی از اعضای هیات نمایندگی آن دولت طرف معامله است - مفاصت مالیاتی موضوع این ماده منتفی خواهد بود .

ماده ۵۵

مصونیت بایگانی و اسناد

بایگانی و اسناد هیات نمایندگی در هر زمان و مکان از مصونیت برخوردار است .

ماده ۵۶

آزادی رفت و آمد

با رعایت قوانین و مقررات مربوط به مناطقی که ورود بدان از لحاظ امنیت ملی ممنوع بوده یا تابع مقررات خاصی است - دولت پذیرنده آزادی رفت و آمد و مسافرت تمام اعضای هیات نمایندگی را که برای انجام وظایف هیات ضرورت دارد - تامین خواهد نمود .

ماده ۵۷

آزادی ارتباطات

۱- دولت پذیرنده آزادی ارتباطات هیات نمایندگی را بمنظورهای رسمی اجازه داده و حمایت خواهد نمود . هیات نمایندگی میتواند بمنظور تماس با حکومت دولت فرستنده و نمایندگی‌های دیپلماتیک دائم ، پستهای کنسولی ، ماموریت‌های دائم ، ماموریت‌های ناظر دائم ، ماموریت‌های مخصوص ، سایر هیات‌های نمایندگی و هیات‌های نمایندگی ناظر

دولت فرستنده در هرکجا که واقع شده باشند ، از کلیه وسائل ارتباطی مناسب منجمله پیک و پیامهای "کد" و رمز استفاده نماید . معینا هیات نمایندگی نمی تواند جز با رضایت دولت پذیرنده دستگاه فرستنده رادیوئی نصب نموده و مورد استفاده قرار دهد .

۲- مکاتبات رسمی هیات نمایندگی مصون است . منظور از مکاتبات رسمی کلیه مکاتباتی است که به هیات نمایندگی و وظایف آن مربوط میگردد .

۳- در صورتی که امکان پذیر باشد ، هیات نمایندگی از وسائل ارتباطی منجمله کیسه و پیک نمایندگی دیپلماتیک دائم ، پست کنسولی ، ماموریت دائم و یا ماموریت ناظر دائم دولت فرستنده استفاده خواهد نمود .

۴- کیسه پستی هیات نمایندگی نباید باز شده یا توقیف گردد .

۵- بسته های جزء کیسه پستی هیات نمایندگی بایستی دارای علائم خارجی مشهود و مشخص کننده کیفیت آن بوده و فقط حاوی اسناد یا اشیاء مورد استفاده رسمی هیات نمایندگی باشد .

۶- پیک هیات نمایندگی که باید دارای مدرک رسمی حاکی از سمت وی و تعداد بسته های جزء کیسه باشد ، در اجرای وظایف خود از حمایت دولت پذیرنده برخوردار خواهد بود . شخص پیک مصونیت دارد و تحت هیچ عنوان بازداشت یا زندانی نخواهد شد .

۷- دولت فرستنده یا هیات نمایندگی میتواند پیک های مخصوص منصوب نماید و در این صورت مقررات بند ۶ این ماده و مصونیت های مندرج در آن فقط تازمانی که پیک مزبور کیسه خود را به مقصد میرساند جاری خواهد بود .

۸- کیسه هیات نمایندگی را میتوان به فرمانده کشتی یا هواپیما بازگانی که باید به یک محل ورودی مجاز وارد گردد - سپرد . فرمانده مزبور که پیک هیات نمایندگی تلقسی نخواهد شد باید دارای مدرک رسمی حاکی از تعداد بسته های جزء کیسه باشد .

هیات نمایندگی میتواند طبق قرار قبلی با مقامات ذیصلاحیت دولت پذیرنده یکی از اعضای خود را برای دریافت مستقیم و آزادانه کیسه از فرمانده کشتی یا هواپیما اعزام دارد .

ماده ۵۸مصونیت شخصی در برابر تعرض

رئیس هیات نمایندگی و سایر اعضای هیات نمایندگی و کارمندان دیپلماتیک آن از تعرض مصون هستند و از جمله بهیچ عنوان بازداشت یا زندانی نخواهند شد. دولت پذیرنده بنا بر آنها رفتار محترمانه‌ای که در شأن آنهاست خواهد داشت و کلیه اقدامات لازم را برای جلوگیری از هرگونه تعرض به شخص و آزادی و حیثیت آنها بعمل آورده و افراد متعرض را - تعقیب و مجازات خواهد نمود.

ماده ۵۹مصونیت محل اقامت خصوصی و اموال

۱- محل اقامت خصوصی رئیس هیئت نمایندگی و سایر نمایندگان و کارمندان دیپلماتیک هیات از مصونیت و حمایت برخوردار خواهد بود.
 ۲- اوراق، مکاتبات و همچنین با رعایت موارد پیش بینی شده در بند ۲ ماده ۶۰ اموال رئیس هیات نمایندگی و سایر نمایندگان یا کارمندان دیپلماتیک هیات از مصونیت برخوردار است.

ماده ۶۰مصونیت قضائی

۱- رئیس هیات نمایندگی و سایر نمایندگان و کارمندان دیپلماتیک هیات نسبت به کلیه اعمالی که در اجرای وظایف خود انجام میدهند از مصونیت تعقیب جزائی و از مصونیت دعاوی مدنی و اداری دولت پذیرنده برخوردار خواهند بود.
 ۲- هیچگونه اقدامات اجرائی نسبت به اشخاص مذکور نمیتوان بعمل آورد مگر آنکه

اقدامات مذکور به حقوق این افراد به موجب مواد ۵۸ و ۵۹ لطمه‌ای وارد نیارد.

۳- افراد مذکور ملزم به ادای شهادت نخواهند بود.

۴- هیچیک از مقررات این ماده افراد مذکور را از صلاحیت مقامات دولت پذیرنده در امور مدنی و اداری در مورد اقدامات مربوط به خسارات ناشی از تصادفات که توسط اتومبیل، کشتی یا هواپیمای متعلق به اشخاص مذکور یا مورد استفاده آنها رخ دهد، معاف نخواهد نمود مشروط بر اینکه خسارات مذکور توسط بیمه قابل پرداخت نباشد.

۵- برخورداری اشخاص مذکور از مصونیت‌های قضائی دولت پذیرنده، آنان را از تعقیب قضائی دولت فرستنده معاف نخواهد داشت.

ماده ۶۱

سلب مصونیت

۱- دولت فرستنده میتواند مصونیت قضائی رئیس‌هیات نمایندگی و سایر نمایندگان و کارمندان دیپلماتیک هیات و اشخاصی را که به موجب ماده ۶۰ از مصونیت برخوردارند، سلب نماید.

۲- سلب مصونیت بایستی صراحتاً "اعلام شود".

۳- در صورت اقامه دعوی از طرف افراد مذکور در بند یک ماده حاضر، استناد به مصونیت قضائی در قبال دعاوی متقابل که مستقیماً با دعاوی اصلی ارتباط دارد، پذیرفته نخواهد شد.

۴- سلب مصونیت قضائی نسبت به دعاوی مدنی یا اداری متضمن سلب مصونیت نسبت به اجرای حکم نخواهد بود که برای اجرای آن اعلام سلب مصونیت جداگانه ضروری است.

۵- چنانچه دولت فرستنده مصونیت افراد مذکور در بند یک این ماده را نسبت به یک دعوی اداری سلب ننماید - بایستی نهایت سعی خود را برای حل و فصل عادلانه موضوع بعمل آورد.

معافیت از قوانین بیمه‌های اجتماعی

- ۱- رئیس هیات‌نماینده‌گی و سایر نمایندگان و کارمندان دیپلماتیک هیات با رعایت مفاد بند ۳ ماده حاضر در مورد خدماتی که برای دولت فرستنده انجام می‌دهند، از مقررات بیمه‌های اجتماعی که ممکن است در کشور پذیرنده لازم‌الاجرا باشد، معاف خواهند بود.
- ۲- معافیت مندرج در بند ۱ این ماده همچنین شامل افرادی که منحصراً "در استخدام خصوصی رئیس هیات‌نماینده‌گی یا سایر نمایندگان یا کارمندان دیپلماتیک هیات می‌باشند، خواهد بود - مشروط بر آنکه اشخاص مذکور:
- الف) تبعه یا مقیم دائم کشور پذیرنده نباشند - و
- ب) مقررات بیمه‌های اجتماعی مجری در کشور فرستنده یا کشور ثالثی در مورد آنها اعمال گردد.
- ۳- رئیس هیات‌نماینده‌گی و سایر نمایندگان و کارمندان دیپلماتیک هیات بایستی در مورد اشخاصی که در استخدام آنها هستند و مشمول معافیت مندرج در بند ۲ این ماده نمی‌باشند - تکالیف ناشی از مقررات بیمه‌های اجتماعی دولت پذیرنده را که به کارفرمایان تحمیل می‌شود، رعایت نمایند.
- ۴- معافیت پیش‌بینی شده در بندهای ۱ و ۲ این ماده مانع از قبول اجتناب‌ناهی و استفاده از نظام بیمه‌های اجتماعی دولت پذیرنده تا حدودی که مورد قبول این دولت باشد، نخواهد بود.
- ۵- مقررات این ماده خللی به موافقت‌نامه‌های دوجانبه یا چندجانبه که در گذشته راجع به بیمه‌های اجتماعی منعقد گردیده، وارد نیاورده و مانع از انعقاد چنین موافقت‌نامه‌هایی در آینده نخواهد بود.

ماده ۶۳معافیت از عوارض و مالیات‌ها

رئیس هیات نمایندگی و سایر نمایندگان و کارمندان دیپلماتیک هیات، تاحدودی که قابل اجرا باشد، از پرداخت کتبه عوارض و مالیات‌های شخصی یا مالی یا ملی یا منطقه‌ای یا شهری جز در موارد زیر معاف خواهند بود:

الف) مالیات‌های غیرمستقیم که معمولاً "در قیمت کالاها یا خدمات منظور می‌شود."

ب) عوارض و مالیات‌های وضع شده بر اموال غیر منقول خصوصی واقع در قلمرو دولت پذیرنده - جز در مواردی که فرد مذکور مال را به نمایندگی دولت فرستنده برای مقاصد هیات نمایندگی در تصرف داشته باشد.

ج) مالیات بر ارث که از طرف دولت پذیرنده دریافت می‌گردد، با رعایت مفاد بند ۴ ماده ۶۸ -

د) عوارض و مالیات اخذ شده از درآمدهای شخصی که در کشور پذیرنده بدست آید و همچنین مالیات بر سرمایه‌های به کار افتاده در فعالیت‌های تجاری آن کشور -

ه) عوارضی که در برابر انجام خدمات خاص وصول می‌شود -

و) هزینه‌های ثبت و دادرسی و رهن و تمرد در مورد اموال غیر منقول، با رعایت مفاد

ماده ۵۴ -

ماده ۶۴معافیت از خدمات شخصی

دولت پذیرنده، رئیس هیات نمایندگی و سایر نمایندگان و کارمندان دیپلماتیک هیات را از انجام خدمات شخصی و خدمات عمومی بهر شکل و صورت که باشد و همچنین از تعهدات نظامی از قبیل بیگاری و خدمات نظامی و اسکان افراد نظامی معاف خواهد داشت.

ماده ۶۵معافیت از حقوق گمرکی و بازرسی

دولت پذیرنده طبق قوانین و مقرراتی که ممکن است وضع نماید، ورود اشیاء زیبر را با معافیت از کلیه حقوق گمرکی و مالیات‌ها و سایر هزینه‌های فرعی - جز مخارج انبار داری و باربری و هزینه‌های ناشی از خدمات مشابه - اجازه خواهد داد:

الف) اشیاء مورد استفاده رسمی هیئت نمایندگی -

ب) اشیاء مورد استفاده شخصی رئیس هیئت نمایندگی و سایر نمایندگان و کارمندان دیپلماتیک هیات که جزء اناشبه آنها بهنگام ورود اولیه به کشور پذیرنده برای شرکت در یک ارگان یا کنفرانس می‌باشد.

۲- توشه شخصی رئیس هیئت نمایندگی و سایر نمایندگان و کارمندان دیپلماتیک هیات از تفتیش معاف خواهد بود، مگر آنکه دلائل جدی دال بر وجود اشیائی در آن کسبه مشمول معافیت‌های مندرج در بند یک این ماده نمیگردد، در دست بوده و یا ورود و صدور آن اشیاء بموجب قوانین یا مقررات قرنطینه دولت پذیرنده ممنوع باشد. در اینگونه موارد، تفتیش فقط با حضور شخص برخوردار از این معافیت یا نماینده مجازش صورت خواهد گرفت.

ماده ۶۶مزایا و مصونیت‌های سایر اشخاص

- ۱- اعضای خانواده رئیس هیات نمایندگی و سایر نمایندگان و کارمندان دیپلماتیک هیئت که آنها را همراهی میکنند، بشرط آنکه تبعه مقیم دائم کشور پذیرنده نباشند، از مزایا و مصونیت‌های مصرحه در مواد ۵۸ و ۶۰ و ۶۴ و بندهای ۱ (ب) و ۲ ماده ۶۵ - همچنین معافیت از الزامات مربوط به ثبت نام افراد بیگانه، برخوردار خواهند بود.
- ۲- کارمندان اداری و فنی هیئت نمایندگی که تبعه یا مقیم دائم کشور پذیرنده

نمیشد ، از مزایا و مصونیت‌های مصرحه در مواد ۵۸ و ۵۹ و ۶۰ و ۶۲ و ۶۳ و ۶۴ برخوردار خواهند شد . افراد مذکور همچنین از مزایای مندرج در بند ۱ (ب) ماده ۶۵ نسبت به اشیائی که جزء اثاثیه شخصی آنها به هنگام ورود اولیه به خاک کشور پذیرنده بمنظور شرکت در جلسات یک ارگان یا کنفرانس میباشد - بهره‌مند خواهند گردید . اعضای خانواد ه کارمندان اداری و فنی که آنها را همراهی میکنند مشروط بر آنکه تبعه یا مقیم دائم کشور پذیرنده نباشند ، از مزایا و مصونیت‌های مندرج در مواد ۵۸ و ۶۰ و ۶۴ و بند ۱ (ب) ماده ۶۵ تا حدودی که بمابین افراد اعطاء میگردد ، استفاده خواهند نمود .

۳- خدومه هیات نمایندگی ، مشروط بر آنکه تبعه یا مقیم دائم کشور پذیرنده نباشند نسبت به اعمالی که در اجرای وظایف خود انجام میدهند از همان مصونیت‌های اعطائیسی به کارمندان اداری و فنی برخوردار میباشند و از پرداخت عوارض و مالیات بابت حقوقی که در قبال انجام کار دریافت میدارند معاف بوده و نیز از معافیت مندرج در ماده ۶۲ بهره‌مند خواهند بود .

۴- خدمتکاران شخصی اعضای هیات نمایندگی در صورتی که تبعه یا مقیم دائم کشور پذیرنده نباشند ، از پرداخت عوارض و مالیات بابت حقوقی که در قبال انجام وظیفه دریافت میدارند ، معاف خواهند بود . استفاده آنان از مزایا و مصونیت‌های دیگر فقط تا حدودی خواهد بود که مورد قبول دولت پذیرنده باشد . معینا دولت پذیرنده بایستی حق حاکمیت خود را نسبت بمابین افراد طوری اعمال نماید که بنحو نامعقولی مانع اجرای وظایف هیئات نمایندگی نگردد .

ماده ۶۷

اتباع دولت پذیرنده و کسانی که در سرزمین

آن دولت اقامت دائم دارند

۱- رئیس هیات نمایندگی یا سایر نمایندگان یا کارمندان دیپلماتیک هیات که تبعه یا

مقیم دائم کشور پذیرنده باشند ، فقط در مورد اعمال رسمی مربوط به وظایف خود از

مصونیت قضائی و مصونیت از تعرض برخوردار خواهند بود - مگر آنکه دولت پذیرنده مزایا و مصونیت‌های بیشتری به آنها اعطاء کرده باشد .

۲- سایر کارمندان هیات نمایندگی و مستخدمین شخصی که تبعه یا مقیم دائم کشور پذیرنده باشند ، از مزایا و مصونیت‌ها فقط تا حدودی که مورد قبول دولت پذیرنده باشد ، برخوردار خواهند بود . معیناً دولت پذیرنده بایستی حق حاکمیت خود را نسبت به این افراد بنحوی اعمال نماید که بطور نامعقولی مانع اجرای وظایف هیات نمایندگی نگردد .

ماده ۶۸

مدت اعتبار مزایا و مصونیت‌ها

۱- اشخاصی که در استفاده از مزایا و مصونیت‌ها ذیحق میباشند ، بمجرد ورود به قلمرو دولت پذیرنده برای شرکت در جلسات یک ارگان یا کنفرانس از این مزایا و مصونیت‌ها برخوردار خواهند شد و چنانچه قبلاً " در قلمرو آن دولت باشند ، استفاده از این مزایا و مصونیت‌ها از تاریخی است که انتصاب آنها توسط سازمان یا کنفرانس یا دولت فرستنده به دولت پذیرنده اعلام گردد .

۲- هنگامی که مأموریت شخصی که از مزایا و مصونیت‌ها بهره مند است خاتمه یابد ، این مزایا و مصونیت‌ها معمولاً " بهنگام ترک خاک دولت پذیرنده یا در انقضای مهلت مناسبی که برای انجام این منظور به وی اعطاء میشود قطع میگردد . مع الوصف مصونیت نسبت به اعمالی که شخص مذکور در اجرای وظایف خود بعنوان عضو هیات نمایندگی انجام داده است کماکان باقی خواهد ماند .

۳- در صورت فوت یکی از اعضای هیات نمایندگی ، اعضای خانواده او تا انقضای مهلت مناسبی که برای ترک خاک دولت پذیرنده به آنها اعطاء میشود ، کمافی السابق از مزایا و مصونیت‌های خود بهره مند خواهند بود .

۴- در صورت فوت یک عضو هیات نمایندگی که تبعه یا مقیم دائم کشور پذیرنده

نمیشد یا در صورت فوت یکی از افراد خانواده او که وی را همراهی میکند ، دولت پذیرنده خروج اموال منقول متوفی را اجازه میدهد ، به استثنای اموالی که در آن کشور تحصیل شده و در موقع فوت ممنوع الصدور باشد . از اموال منقولی که صرفاً " به سبب حضور متوفی بعنوان عضو هیات نمایندگی یا بعنوان یکی از افراد خانواده عضو هیات در کشور پذیرنده قرار دارد - مالیات برارث اخذ نمیگردد .

ماده ۶۹

خاتمه ماموریت

وظایف رئیس هیات نمایندگی یا سایر نمایندگان یا کارمندان دیپلماتیک هیات از

جمله در موارد زیر ، خاتمه می یابد :

الف) اعلام خاتمه ماموریت توسط دولت فرستنده به سازمان یا کنفرانس

ب) پایان جلسات ارگان یا کنفرانس

ماده ۷۰

حفاظت از اماکن ، اموال و بایگانی

۱- هنگامی جلسات یکی از ارگان یا کنفرانس خاتمه می یابد ، دولت پذیرنده موظف است اماکن هیات نمایندگی را تا هنگامی که در استفاده هیات قرار دارد و نیز اموال و بایگانی هیات نمایندگی را محترم داشته و مورد حمایت قرار دهد . دولت فرستنده کلیه اقدامات مقتضی را بعمل خواهد آورد تا وظیفه خاص دولت پذیرنده در این مورد در اسرع وقت پایان یابد .

۲- دولت پذیرنده در صورت تقاضای دولت فرستنده ، تسهیلات لازم را برای انتقال

اموال و بایگانی هیات نمایندگی از خاک کشور خود فراهم خواهد کرد .

(۴۰)

بخش چهارم

هیات‌های نمایندگی ناظر در ارگان‌ها و کنفرانس‌ها

ماده ۷۱

اعزام هیات‌های نمایندگی ناظر

هر دولت می‌تواند طبق مقررات سازمان یک هیات نمایندگی ناظر را به یک ارگان یا کنفرانس اعزام دارد.

ماده ۷۲

مقررات عمومی راجع به هیات‌های نمایندگی ناظر

کلیه مقررات مندرج در مواد ۴۳ تا ۷۰ کنوانسیون حاضر نسبت به هیات‌های نمایندگی ناظر مجری خواهد بود.

بخش پنجم

مقررات عمومی

ماده ۷۳

تابعیت اعضاء ماموریت و هیات‌های نمایندگی و هیات

نمایندگی ناظر

۱- رئیس ماموریت و کارمندان دیپلماتیک ماموریت، رئیس هیات نمایندگی و سایر

نمایندگان و کارمندان دیپلماتیک هیات ، رئیس هیات نمایندگی ناظر و سایر نمایندگان و کارمندان دیپلماتیک هیات نمایندگی ناظر بایستی اصولاً " دارای تابعیت دولت فرستنده باشند .

۲- رئیس ماموریت و کارمندان دیپلماتیک ماموریت را نمی توان از میان اشخاصی که تابعیت دولت پذیرنده را دارند ، انتخاب نمود مگر با رضایت آن دولت که هر زمان قابل پس گرفتن است .

۳- در مواردی که رئیس هیات نمایندگی یا هریک از نمایندگان یا کارمندان دیپلماتیک هیئت یا رئیس هیات نمایندگی ناظر یا هریک از نمایندگان یا کارمندان دیپلماتیک آن از بین اتباع دولت پذیرنده انتخاب میگردد - چنانچه انتصاب فرد مذکور بمطالع دولت پذیرنده رسیده باشد و اعتراضی از طرف آن دولت نشده باشد ، رضایت دولت پذیرنده مسلم فرض خواهد شد .

ماده ۷۴

قوانین مربوط به تحصیل تابعیت

اعضای ماموریت یا هیئت نمایندگی یا هیئت نمایندگی ناظر که دارای تابعیت کشور پذیرنده نیستند ، و اعضای خانواده افراد مذکور که بر حسب مورد اهل خانه آنها هستند یا آنان را همراهی میکنند - صرفاً " بدلیل اعمال قوانین دولت پذیرنده ، تابعیت آن کشور را تحصیل نخواهند کرد .

ماده ۷۵

مزایا و مصونیت ها در مورد وظایف چندگانه

هنگامی که اعضای یک ماموریت دیپلماتیک دائم یا یک پست کنسولی در کشور پذیرنده جزء یک ماموریت یا هیات نمایندگی یا هیات نمایندگی ناظر باشند - علاوه بر مزایا و مصونیتها

اعطائی تحت کنوانسیون حاضر - از مزایا و مصونیت های خود بعنوان عضو ماموریت دیپلماتیک دائم یا پست کنسولی ، همچنان بهره مند خواهند بود .

ماده ۲۶

همکاری بین دولت فرستنده و دولت پذیرنده

دولت فرستنده در موارد لزوم و تا حدودی که با اجرای مستقل وظائف ماموریت ، هیات نمایندگی یا هیات نمایندگی ناظر مغایر نباشد - در زمینه انجام هرگونه تحقیق یا پیگرد که طبق مقررات مواد ۲۳، ۲۸، ۲۹ و ۵۸ بعمل می آید - با دولت پذیرنده حتی الامکان همکاری خواهد نمود .

ماده ۲۷

احترام به قوانین و مقررات دولت پذیرنده

۱- کلیه افرادی که از مزایا و مصونیت ها برخوردار میباشند ، بدون آنکه به مزایا و مصونیت های آنها لطمه ای وارد آید - مکلفند قوانین و مقررات دولت پذیرنده را محترم شمرده و از مداخله در امور داخلی آن دولت خودداری نمایند .

۲- در موردی که یکی شخص دارای مصونیت قضائی ، به نقض شدید آشکار قوانین جزائی دولت پذیرنده مبادرت نماید ، دولت فرستنده در صورتی که مصونیت شخص مزبور را سلب نماید ، میتواند وی را احضار کرده ، به وظایف در ماموریت یا هیات نمایندگی یا هیات نمایندگی ناظر خاتمه دهد یا بنحو مقتضی او را به کشور خود بازگرداند . دولت فرستنده همین اقدام را در موردی که شخص مذکور به دخالت شدید و آشکار در امور داخلی دولت پذیرنده مبادرت کرده باشد ، بعمل خواهد آورد . مقررات این بند شامل اعمالی نمیشود که شخص مزبور در رابطه با وظایف ماموریت یا هیات نمایندگی یا هیات نمایندگی ناظر انجام داده است .

۳- اماکن ماموریت و اماکن هیات نمایندگی نیابستی بنحوی مورد استفاده قرار گیرد که مفایر با اجرای وظایف آنها باشد .

۴- هیچیک از مقررات این ماده نیابستی بنحوی تفسیر شود که دولت پذیرنده را از انجام اقدامات لازم برای حمایت از خود بازدارد . در آن صورت دولت پذیرنده با رعایت مواد ۸۴ و ۸۵ ، بنحو مقتضی با دولت فرستنده مشورت خواهد نمود تا اطمینان حاصل شود که اقدامات مذکور مانع از اجرای وظایف عادی ماموریت ، هیات نمایندگی یا هیئت نمایندگی ناظر نخواهد گردید .

۵- اقدامات مذکور در بند ۴ این ماده با موافقت وزیر امور خارجه یا هر وزیر ذیصلاحیت دیگر دولت پذیرنده و طبق مقررات قانون اساسی آن دولت انجام خواهد شد .

ماده ۷۸



خسارات وارده به شخص ثالث

اعضای ماموریت ، هیات نمایندگی یا هیات نمایندگی ناظر بایستی کلیه الزامات قوانین و مقررات دولت پذیرنده را در خصوص بیمه خسارات وارده به شخص ثالث نسبت به اتومبیل ، کشتی یا هواپیمای وی یا ^{متعلق به} مورد استفاده او رعایت نمایند .

ماده ۷۹

ورود به قلمرو دولت پذیرنده

۱- دولت پذیرنده ورود افراد زیر را به قلمرو خود اجازه خواهد داد :

- الف) اعضای ماموریت و اعضای خانواده شان که اهل خانه آنها میباشند ،
- ب) اعضای هیات نمایندگی و افراد خانواده شان که آنها را همراهی میکنند . و
- ج) اعضای هیات نمایندگی ناظر و افراد خانواده شان که آنها را همراهی میکنند .

۲- برای افراد مذکور در بند ۱ این ماده ، در صورت درخواست در اسرع وقت ممکن روادید صادر خواهد شد .

ماده ۸۰

تسهیلات برای عزیمت

دولت پذیرنده ، در صورت تقاضا ، تسهیلاتی فراهم خواهد کرد تا افراد برخوردار از مزایا و مصونیت‌ها به استثنای افرادی که تبعه کشور پذیرنده میباشند و اعضای خانواده افراد مذکور صرفنظر از تابعیت آنها ، بتوانند قلمرو دولت پذیرنده را ترک نمایند .

ماده ۸۱

عبور از سرزمین دولت ثالث

- ۱- در صورتی که رئیس مأموریت یا یکی از کارمندان دیپلماتیک آن ، رئیس هیات نمایندگی ، سایر نمایندگان یا کارمندان دیپلماتیک آن ، رئیس هیات نمایندگی ناظر ، سایر نمایندگان یا کارمندان دیپلماتیک آن برای تصدی مأموریت یا از سرگرفتن آن یا در هنگام مراجعت به کشور خود ، از سرزمین دولت ثالثی که در صورت لزوم برای فرد مذکور روادید صادر نموده است عبور کند یا در آن سرزمین توقف نماید ، دولت ثالث مصونیت از تعرض و سایر مصونیت‌هایی را که برای تامین عبور او لازم است - به‌وی اعطاء خواهد نمود .
- ۲- مقررات بند ۱ این ماده همچنین نسبت به موارد زیر مجری خواهد بود :
 - الف) افراد خانواده رئیس مأموریت یا کارمند دیپلماتیک مأموریت که اهل خانه وی هستند و از مزایا و مصونیت‌ها برخوردار میباشند ، اعم از آنکه به‌راهی رئیس یا کارمند مذکور یا به‌تنهایی برای پیوستن به او یا بازگشت به میهن مسافرت می‌نمایند .
 - ب) افراد خانواده رئیس هیات نمایندگی یا هر یک از نمایندگان یا کارمندان دیپلماتیک

هیات که همراه وی بوده و از مزایا و مصونیت‌ها برخوردار می‌باشند، اعم از اینکه در معیت او یا به تنهایی برای پیوستن به وی یا مراجعت به میهن مسافرت می‌نمایند.

ج) اعضای خانواده رئیس هیات نمایندگی ناظر یا هریک از نمایندگان ناظر یا کارمندان دیپلماتیک هیات که همراه وی بوده و از مزایا و مصونیت‌ها برخوردار هستند. خواه در معیت او یا به تنهایی برای پیوستن به وی یا مراجعت به میهن مسافرت مینمایند.

۳- در شرایط مشابه آنچه که در بندهای ۱ و ۲ این ماده ذکر گردید - دولت‌های ثالث مانع عبور کارمندان اداری و فنی و خدمه و اعضای خانواده‌های آنها از سرزمین‌های خود نخواهند گردید.

۴- دولت‌های ثالث نسبت به مکاتبات رسمی و سایر ارتباطات رسمی از جمله پیام‌های "کد" و رمز که از خاک آنها می‌گذرد، همان آزادی و حمایتی را اعطاء خواهند کرد که دولت پذیرنده طبق کنوانسیون حاضر ملزم به رعایت آن ^{است} و همچنین نسبت به بیک‌های ماموریت یا هیئت نمایندگی یا هیئت نمایندگی ناظر - که در صورت لزوم روادید تحصیل کرده‌اند - و نسبت به کیسه‌های پستی ماموریت یا هیات نمایندگی یا هیات نمایندگی ناظر که از سرزمین دولت ثالث می‌گذرد، همان مصونیت از تعرض و حمایتی را که دولت پذیرنده طبق کنوانسیون حاضر ملزم به رعایت آنست، اعطاء خواهند کرد.

۵- تکالیف دولت‌های ثالث بموجب بندهای ۱، ۲، ۳ و ۴ ماده حاضر، همچنین نسبت به اشخاص مذکور در بندهای فوق و ارتباطات رسمی و کیسه‌های پستی ماموریت یا هیات نمایندگی یا هیات نمایندگی ناظر در مواقعی که بعلت "فورس ماژور" در سرزمین دولت ثالثی می‌باشند - مجری خواهد بود.

ماده ۸۲

عدم شناسایی دولت‌ها یا حکومت‌ها یا فقدان روابط

سیاسی یا کنسولی

۱- در صورتیکه دولت پذیرنده و دولت فرستنده یا حکومت‌های آنها یکدیگر را برسمیت

شناسند یا در صورت فقدان یا قطع روابط دیپلماتیک یا کنسولی بین آنها - به حقوق و تکالیف آنها طبق کنوانسیون حاضر لطمه‌ای وارد نخواهد آمد .

۲- تاسیس یا ابقاء یک ماموریت ، اعزام یا شرکت یک هیات نمایندگی یا یک هیات نمایندگی ناظر یا هر اقدامی در اجرای کنوانسیون حاضر ، به‌خودی‌خود متضمن شناسایی دولت پذیرنده توسط دولت فرستنده یا حکومت آن یا بالعکس نخواهد بود .

ماده ۸۳

عدم تبعیض

در اجرای مقررات کنوانسیون حاضر هیچگونه تبعیضی بین دولت‌ها بعمل نخواهد آمد .

ماده ۸۴

مشاوره

هرگاه در مورد اجرا یا تفسیر کنوانسیون حاضر بین دو یا چند دولت عضو اختلافی بروز نماید - بنا بر تقاضای هریک بین آنها مشاوره بعمل خواهد آمد و بنا به درخواست هریک از طرف‌های اختلاف از سازمان یا کنفرانس دعوت خواهد شد که در مشاورات شرکت نماید .

ماده ۸۵

سازش

۱- چنانچه ظرف یک‌ماه از آغاز مشاوره ، اختلاف از طریق مشاوره به‌ترتیبی که در ماده ۸۴ ذکر شد برطرف نگردد ، هریک از دولت‌های شرکت‌کننده در مشاوره ، میتواند ایسب اختلاف را به یک کمیسیون سازش که طبق مقررات ماده حاضر و با دادن اطلاعیه کتبی به

- سازمان و سایر دولتهای شرکت کننده در مشاوره تشکیل میگردد - آحاله نماید .
- ۲- هر کمیسیون سازش مرکب از سه عضو خواهد بود که دو نفر آن بترتیب توسط هریک از طرفین اختلاف انتخاب خواهند شد و نفر سوم که رئیس کمیسیون خواهد بود ، طبق بند ۳ ماده حاضر انتخاب میگردد . هریک از دولت های طرف کنوانسیون حاضر قبلا " فردی را بعنوان عضو این کمیسیون معرفی و مراتب را به سازمان اعلام خواهد نمود و سازمان فهرستی از این افراد را تهیه خواهد کرد . چنانچه یکی از دول طرف این کنوانسیون عضو مربوطه را قبلا " معرفی نکند ، میتواند در جریان حل اختلاف و تاهنگامی که کمیسیون به تهیه پیش نویس گزارش طبق بند ۷ این ماده می پردازد ، عضو خود را معرفی نماید .
- ۳- رئیس کمیسیون توسط دو عضو دیگر به این سمت انتخاب خواهد شد . چنانچه دو عضو مذکور نتوانند ظرف یکماه از تاریخ اطلاعیه مذکور در بند ۱ ماده حاضر به توافق برسند یا چنانچه یکی از طرف های اختلاف از حق خود برای تعیین عضو کمیسیون استفاده ننماید - رئیس کمیسیون بنا به تقاضای یکی از طرف های اختلاف ، توسط مقام اداری ارشد سازمان و ظرف یکماه از تاریخ تقاضا تعیین خواهد شد . مقام مذکور یک حقوقدان ذیصلاحیت را که مامور سازمان یا تبعه هیچیک از دولتهای طرف اختلاف نباشد بعنوان رئیس کمیسیون سازش تعیین خواهد کرد .
- ۴- احراز هر پست بلا تصدی به ترتیبی است که در مورد انتخاب نخست ذکر شده است .
- ۵- کمیسیون حتی اگر ترکیب اعضای آن ناقص باشد - بمجرد انتصاب رئیس شروع به کار خواهد کرد .
- ۶- کمیسیون آئین نامه داخلی خود را "تنظیم و تصمیمات و توصیه های خود را با اکثریت آراء اتخاذ خواهد نمود . کمیسیون میتواند به سازمان توصیه نماید که اگر بر طبق منشور ملل متحد مجاز به این امر باشد - از دیوان بین المللی دادگستری بخواهد که در - رابطه با اجرا یا تفسیر کنوانسیون حاضر نظر مشورتی خود را اعلام نماید .
- ۷- چنانچه کمیسیون نتواند ظرف دو ماه از تاریخ انتصاب رئیس ، نظر موافق طرف های اختلاف را برای حل اختلاف جلب نماید ، در اسرع وقت ممکن گزارش سی از

اقدامات خود را تهیه و آنرا به اطلاع طرف‌های اختلاف خواهد رسانید. این گزارش متضمن نتایج حاصله در خصوص حقایق امر و مسائل حقوقی و توصیه‌هایی خواهد بود که کمیسیون به طرف‌های اختلاف برای تسهیل حل و فصل اختلاف ارائه نموده است. مهلت مقرر دو ماه را میتوان بنا بر تصمیم کمیسیون، تعدید کرد. توصیه‌های مندرج در گزارش کمیسیون برای هیچیک از طرف‌های اختلاف الزام آور نخواهد بود مگر آنکه کلیه طرف‌های اختلاف توصیه‌های مزبور را پذیرفته باشند. مع الوصف هر یک از طرف‌های اختلاف میتواند بطسور یکجانبه اعلام نماید که توصیه‌های مندرج در گزارش را تا آنجا که به طرف مذکور مربوط میگردد، اجرا خواهد نمود.

۸- هیچیک از مقررات بندهای پیشین این ماده مانع از اتخاذ روش مناسب دیگری برای حل اختلافات ناشی از اجرا یا تفسیر کنوانسیون حاضر یا حصول توافق بین طرف‌های اختلاف برای حل آن بطریقه پیشنهادی سازمان، یا هر طریق دیگر، نخواهد بود.

۹- مفاد ماده حاضر خللی به مقررات مربوط به حل اختلافات مندرج در موافقتنامه‌های بین‌المللی لازم‌الاجرا بین دولت‌ها یا بین دولت‌ها و سازمانهای بین‌المللی وارد نخواهد ساخت.

بخش ششم

مواد نهائی

۵

ماده ۸۶امضاء

کنوانسیون حاضر تا تاریخ ۳۰ سپتامبر ۱۹۷۵ در وزارت فدرال امور خارجه جمهوری اتریش و پس از آن تا تاریخ ۳۰ مارس ۱۹۷۶ در مقر سازمان ملل متحد در نیویورک برای امضای کلیه دول مفتوح خواهد بود.

(۴۹)

ماده ۸۷

تصویب

کنوانسیون حاضر به تصویب خواهد رسید و اسناد تصویب نزد دبیرکل سازمان ملل متحد تودیع خواهد شد.

ماده ۸۸

الحاق

کنوانسیون حاضر برای الحاق کلیه دول مفتوح خواهد بود و اسناد الحاق به دبیرکل سازمان ملل متحد سپرده خواهد شد.

ماده ۸۹

لازم الاجرا شدن

- ۱- کنوانسیون حاضر در سی امین روز پس از تسلیم سی و پنجمین سند تصویب یا الحاق لازم الاجرا خواهد گردید.
- ۲- این کنوانسیون برای هر دولتی که پس از تسلیم سی و پنجمین سند تصویب یا الحاق آنرا تصویب نموده یا بدان ملحق گردد در سی امین روز پس از تودیع سند تصویب یا الحاق توسط دولت مذکور - لازم الاجرا خواهد گردید.

ماده ۹۰

اجرای کنوانسیون توسط سازمان ملل

پس از لازم الاجرا شدن کنوانسیون حاضر - ارکان ذیصلاحیت یک سازمان بین المللی

که دارای جنبه جهانی باشد، میتواند تصمیمی را برای اجرای مقررات مربوطه ایستادن کنوانسیون اتخاذ نماید. سازمان این تصمیم را به دولت پذیرنده و به مرجع نگهدارنده کنوانسیون اطلاع خواهد داد.

ماده ۹۱

اطلاعیه‌های مرجع نگهدارنده

- ۱- دبیرکل سازمان ملل متحد بعنوان مرجع نگهدارنده کنوانسیون حاضر، موارد زیر را به اطلاع کلیه دول خواهد رساند:
 - الف) امضاء کنوانسیون و تودیع اسناد تصویب یا الحاق طبق مواد ۸۶ و ۸۷ و ۸۸-
 - ب) تاریخ لازم الاجرا شدن کنوانسیون حاضر طبق ماده ۸۹-
 - ج) هرگونه تصمیمی که طبق ماده ۹۰ اعلام شده باشد.
- ۲- دبیرکل سازمان ملل متحد عنداللزوم کلیه دول را از سایر اقدامات و اطلاعیه‌ها یا ابلاغیه‌های مربوط به کنوانسیون حاضر مطلع خواهد ساخت.

ماده ۹۲

متون معتبر

نسخه اصلی کنوانسیون حاضر که متون چینی، انگلیسی، فرانسه، روسی و اسپانیایی آن متساویاً معتبر می‌باشد، به دبیرکل سازمان ملل متحد تسلیم خواهد شد و دبیرکل رونوشت‌های مطابق با اصل و گواهی شده آنرا برای کلیه دول ارسال خواهد داشت.

بنام مراتب - نمایندگان نام‌الاختیار امضاءکننده زیر که از طرف دولت‌های متبوع خود دارای اختیارات لازم می‌باشند، کنوانسیون حاضر را امضاء نمودند.

وین - چهاردهم مارس یک هزار و نهصد و هفتاد و پنج